

Journals

No. 24

Tuesday, November 26, 2013

10:00 a.m.

Journaux

N^o 24

Le mardi 26 novembre 2013

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Fall 2013), pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(3). — Sessional Paper No. 8560-412-64-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to introduce an Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement. (*Ways and Means No. 4*) — Sessional Paper No. 8570-412-4.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Document entitled "Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement". — Sessional Paper No. 8525-412-4.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-0002, 412-0057, 412-0061, 412-0063, 412-0195, 412-0200, 412-0224 and 412-0233 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-02;

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (automne 2013), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(3). — Document parlementaire n^o 8560-412-64-01. (*Conformément à l'article 108(3)g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest. (*Voies et moyens n^o 4*) — Document parlementaire n^o 8570-412-4.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest ». — Document parlementaire n^o 8525-412-4.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 412-0002, 412-0057, 412-0061, 412-0063, 412-0195, 412-0200, 412-0224 et 412-0233 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n^o 8545-412-4-02;

— No. 412-0003 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-6-03;

— Nos. 412-0193 and 412-0244 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-412-12-02.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, (a) any recorded division deferred, or deemed deferred, to Wednesday, November 27, 2013, Wednesday, December 4, 2013, and Wednesday, December 11, 2013, shall be taken up at the conclusion of oral questions, provided that there shall be no extension of the time provided for Government Orders pursuant to Standing Order 45(7.1); and (b) any recorded division demanded in respect of a debatable motion, other than an item of Private Members' Business, on Wednesday, November 27, 2013, Wednesday, December 4, 2013, and Wednesday, December 11, 2013, shall be deemed deferred to the conclusion of oral questions on the next sitting day.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), two concerning prostitution (Nos. 412-0478 and 412-0479);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), four concerning the income tax system (Nos. 412-0480 to 412-0483);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), fifteen concerning funding aid (Nos. 412-0484 to 412-0498);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the democratic process (No. 412-0499).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-48 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-10 — Mr. Dubé (Chambly—Borduas) — With regard to the funds allocated by the government for the Toronto 2015 Pan/Parapan American Games, and the 2012-2016 Host Program Contribution Agreement between Canadian Heritage (Sport Canada) and the Organizing Committee of the Toronto 2015 Pan/Parapan American Games: (a) how much has been allocated to all the sports venues, including but not limited to the CIBC Athletes' Village, the CIBC Pan Am and Parapan Am Games Athletics Centre and Field House, the Markham Pan Am and Parapan Am Centre, the Welland Flatwater Centre, the Caledon Equestrian Park, and the Hamilton Soccer Stadium; (b) what are the specific details of the amounts allocated to construct new sports infrastructures and those allocated to

— n° 412-0003 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-6-03;

— n°s 412-0193 et 412-0244 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-412-12-02.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, a) tout vote par appel nominal différé, ou réputé différé, au mercredi 27 novembre 2013, au mercredi 4 décembre 2013 et au mercredi 11 décembre 2013, soit tenu à la conclusion des questions orales, sous réserve qu'il n'y ait pas de prolongation de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement conformément à l'article 45(7.1) du Règlement; b) tout vote par appel nominal demandé à l'égard de toute motion sujette à débat, à l'exception d'une affaire émanant des députés, le mercredi 27 novembre 2013, le mercredi 4 décembre 2013 et le mercredi 11 décembre 2013, soit réputé différé jusqu'à la conclusion des questions orales le jour de séance suivant.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^me Smith (Kildonan—St. Paul), deux au sujet de la prostitution (n°s 412-0478 et 412-0479);

— par M^me Charlton (Hamilton Mountain), quatre au sujet de l'impôt sur le revenu (n°s 412-0480 à 412-0483);

— par M. MacAulay (Cardigan), quinze au sujet de l'aide financière (n°s 412-0484 à 412-0498);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet du processus démocratique (n° 412-0499).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-48 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-10 — M. Dubé (Chambly—Borduas) — En ce qui concerne les sommes octroyées par le gouvernement pour les Jeux Panaméricains et Parapanaméricains de Toronto 2015, et de l'accord de contribution en vertu du Programme d'accueil de Patrimoine canadien (Sport Canada) 2012-2016 et le Comité d'organisation des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto : a) quelles sont les sommes accordées pour tous les sites sportifs tels que, mais non limités à ceux-ci, le Village des athlètes CIBC, le « CIBC Pan Am and Parapan Am Games athletics Centre and Field House », le « Markham Pan Am and Parapan Am Centre », le « Welland Flatwater Centre », le « Caledon Equestrian Park » et le « Hamilton Soccer Stadium »; b) quels sont les détails des sommes octroyées pour

renovate existing sports infrastructures; *(c)* for each of the capital projects (especially the sites for test events, training, competitions and support services), what are the specifics of all the interim quarterly activity/results reports describing the status of each project as stipulated in Annex E, Interim and Final Results Reporting Requirements, of the 2012-2016 Hosting Program Contribution Agreement; and *(d)* the amount allocated to ensure compliance with the provisions of the Contribution Agreement related to official languages and related services provided by the government for the Games? — Sessional Paper No. 8555-412-10.

Q-17 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to spending in the federal riding of Halifax West, how much money was spent between 2007 and 2012: *(a)* through the Infrastructure Stimulus Fund; *(b)* through the Municipal Rural Infrastructure Fund; *(c)* through the Canada Strategic Infrastructure Fund; *(d)* through the Infrastructure Canada program; and *(e)* how much money has the Atlantic Canada Opportunities Agency directed to businesses and projects in the federal riding of Halifax West between 2007 and 2012? — Sessional Paper No. 8555-412-17.

Q-20 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — With regard to the horse slaughter industry in Canada: *(a)* what was the reason for the temporary halt, initiated by European Union (EU) officials, to horse meat imports from Canada on October 12, 2012; *(b)* has Canada participated in talks with EU officials regarding the safety of horse meat from Canada since that time, *(i)* if so, what topics were discussed, *(ii)* what conclusions were reached; *(c)* what restrictions effective in 2013 will be imposed upon the Canadian horse meat industry by the EU, *(i)* what is the anticipated impact of these restrictions on the frequency and type of drug residue testing on horse meat in Canada as well as on the data required on Equine Information Documents (EIDs), *(ii)* will the restrictions on prohibited/non-permitted drugs be further tightened; *(d)* is there any oversight by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) on transport drivers and horse meat dealers listed on EIDs as current owners to check for a history of violations of the United States Department of Agriculture, Ministry of Transport, or CFIA transport regulations, *(i)* does the CFIA enhance its scrutiny of such violators or conduct follow-up investigations on those who have been flagged for violations, *(ii)* is this information shared with any other inter-connected government agency either in Canada or in the United States; *(e)* how often do CFIA inspectors do a visual inspection of the transports that arrive at the slaughter plants to ensure that the horses have been transported safely; *(f)* how many transport violations concerning horse slaughter transportation have been issued to transport drivers within the last five years, *(i)* how many warnings of violations have been issued, *(ii)* if the warnings have been ignored, how does the CFIA restrict or prohibit those transport drivers from conducting business in Canada; *(g)* how often does the CFIA conduct inspections of feedlots and how

les nouvelles constructions d'infrastructures sportives et les sommes octroyées pour les rénovations d'infrastructures sportives existantes; *c)* pour chacun des projets d'immobilisation (notamment les sites des épreuves préparatoires, des séances d'entraînement, des compétitions et des services de soutien), quels sont les détails de tous les rapports provisoires trimestriels sur les activités et les résultats dans lesquels sont décrits l'état de l'avancement de chaque projet tel que mentionné dans l'Annexe E, Exigences concernant les rapports provisoires et finaux sur les résultats, de l'Accord de contribution en vertu du Programme d'accueil 2012-2016; *d)* les sommes octroyées pour le respect des dispositions de l'Accord de contribution au niveau des langues officielles et des services connexes offerts par le gouvernement pour les Jeux? — Document parlementaire n° 8555-412-10.

Q-17 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les dépenses dans la circonscription fédérale de Halifax-Ouest, à combien s'élèvent les fonds dépensés entre 2007 et 2012 : *a)* par l'entremise du Fonds de stimulation de l'infrastructure; *b)* par l'entremise du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale; *c)* par l'entremise du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique; *d)* par l'entremise du Programme infrastructures Canada; *e)* combien de fonds l'Agence de promotion économique du Canada atlantique a-t-elle versés à des entreprises et à des projets dans la circonscription fédérale de Halifax-Ouest entre 2007 et 2012? — Document parlementaire n° 8555-412-17.

Q-20 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — En ce qui concerne l'industrie de l'abattage des chevaux au Canada : *a)* quelle était la raison de l'interruption temporaire des importations de viande chevaline du Canada décrétée par les représentants de l'Union européenne (UE) le 12 octobre 2012; *b)* le Canada a-t-il participé aux pourparlers avec les représentants de l'UE au sujet de la salubrité de la viande chevaline du Canada depuis, *(i)* dans l'affirmative, quels ont été les sujets abordés, *(ii)* à quelles conclusions en est-on arrivé; *c)* quelles seront les restrictions imposées à partir de 2013 par l'UE à l'industrie canadienne de la viande chevaline, *(i)* quelles sont les conséquences prévues de ces restrictions sur la fréquence et le type de tests de dépistage des résidus de médicaments sur la viande chevaline au Canada et sur les données à fournir dans les documents d'information équine (DIE), *(ii)* y aura-t-il resserrement des restrictions à l'égard des médicaments dont l'utilisation n'est pas autorisée; *d)* l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) exerce-t-elle une surveillance sur les chauffeurs de camion et les marchands de viande chevaline dont le nom figure dans un DIE à titre de propriétaire pour vérifier l'existence d'antécédents d'infractions aux règlements en matière de transport du département de l'Agriculture des États-Unis, du ministère des Transports ou de l'ACIA, *(i)* l'ACIA procède-t-elle à des examens plus minutieux dans le cas des contrevenants ou fait-elle des enquêtes complémentaires lorsque des infractions ont été signalées, *(ii)* partage-t-elle cette information avec des organismes gouvernementaux apparentés au Canada ou aux États-Unis; *e)* à quelle fréquence les inspecteurs de l'ACIA procèdent-ils à une inspection visuelle des camions qui arrivent à l'abattoir pour s'assurer que les chevaux ont été transportés en toute sécurité; *f)* combien de constats d'infraction ont été

many warnings or violations were imposed in the last five years because of these inspections; *(h)* in the last five years, how many times has the CFIA conducted audits of processes and procedures regarding the export shipments of live horses to foreign countries, *(i)* how many audit reports were prepared, *(ii)* how many warnings were issued to shippers; *(i)* how does the CFIA ensure that e-coli or the potential for e-coli is properly erased from horses and horse meat during and after the slaughter process; *(j)* how often are in-house video cameras scrutinized in plants and does the CFIA keep these videos to scrutinize at a later date, and how does the CFIA address inappropriate behaviour by slaughter plant personnel that may be uncovered in video recordings; *(k)* after conditions at Les Viandes de la Petite-Nation were revealed in 2011, were structural changes instituted at that slaughter facility and, if so, which ones, and were changes concerning the safe use of a rifle rather than captive bolt gun instituted and, if so, did the CFIA see a reduction in the number of horses regaining consciousness after switching from captive bolt gun to rifle; *(l)* what accountability measures are taken towards recorded owners of horses whose carcasses were condemned for reasons of disease, malnourishment or other abuse; *(m)* are the carcasses of horses that test positive for prohibited drugs used for rendering, and if not, how does the CFIA oversee the safe disposal of contaminated carcasses and ensure that condemned carcasses are not combined in any way with normal rendering; *(n)* how often does the CFIA inspect slaughter house feedlots and out buildings for dead or downer horses, *(i)* are there any reports kept by plant personnel regarding dead or downer horses, *(ii)* if so, does the CFIA inspect these reports at any time, *(iii)* how many dead or downer horses have been involved since January 1, 2010, and what were the circumstances surrounding these cases; *(o)* what protocols are in place to ensure that equine blood and other body fluids are being properly diverted from municipal town water systems; *(p)* does the CFIA conduct audits or oversee EIDs when obvious erroneous information is listed by the recorded owner and is the slaughter plant required to flag these EIDs for scrutiny by the CFIA when there are obvious or deliberate errors or omissions; *(q)* what do slaughterhouses do with registration papers that may accompany thoroughbreds, standardbreds, quarter horses or other breeds to slaughter facilities; *(r)* does the CFIA compile statistics on breeds that are most likely to have been administered prohibited drugs; *(s)* what are the “animal well-being program” and “program to monitor animal slaughter” mentioned in the response to written question Q-714 on September 17, 2012, and what results have been seen from the use of these programs; *(t)* are horse slaughter facilities checking with ID scanners for microchips, *(i)* if not, does the CFIA plan to implement a microchip ID program and if so, when is the deadline for its implementation; *(u)* has a database been developed for Equine Information Documents and who is responsible for oversight and maintenance of the database; and *(v)* how many horse fatalities and serious injuries have occurred during loading or air transport of slaughter horses to Japan and any other countries, between January 1, 2008, and April 1, 2013, *(i)* what reasons were recorded for the fatalities or injuries, *(ii)* how was each case resolved? — Sessional Paper No. 8555-412-20.

délivrés concernant le transport de chevaux destinés à l'abattage à des chauffeurs de camion au cours des cinq dernières années, *(i)* combien d'avertissements d'infraction ont été délivrés, *(ii)* si nul compte n'est tenu des avertissements, que fait l'ACIA pour empêcher les chauffeurs de camion fautifs d'exercer leurs activités au Canada; *(g)* à quelle fréquence l'ACIA procède-t-elle à des inspections des parcs d'engraissement et combien d'avertissements ou de constats d'infraction a-t-elle délivrés au cours des cinq dernières années à la suite de telles inspections; *(h)* au cours des cinq dernières années, combien de fois l'ACIA a-t-elle procédé à des vérifications des processus et des procédures concernant les exportations de chevaux vivants à l'étranger, *(i)* combien a-t-elle préparé de rapports de vérification, *(ii)* combien d'avertissements a-t-elle signifiés aux expéditeurs; *(i)* comment l'ACIA s'assure-t-elle que les chevaux et la viande chevaline ne sont pas contaminés à l'E. coli durant et après le processus d'abattage; *(j)* à quelle fréquence les vidéos des caméras installées dans les abattoirs sont-elles examinées et l'ACIA conserve-t-elle ces vidéos pour les examiner plus tard, et que fait l'ACIA lorsque des enregistrements vidéo révèlent un comportement inapproprié de la part du personnel d'un abattoir; *(k)* après que la situation aux Viandes de la Petite-Nation a été exposée au grand jour en 2011, des changements structurels ont-ils été apportés à cet abattoir et, dans l'affirmative, lesquels, et des changements concernant l'utilisation sécuritaire d'une carabine au lieu d'un pistolet à projectile captif ont-ils été institués et, dans l'affirmative, l'ACIA a-t-elle constaté une réduction du nombre de chevaux ayant repris connaissance après le remplacement du pistolet à projectile captif par la carabine; *(l)* quelles sont les mesures de responsabilisation prises à l'égard des propriétaires enregistrés de chevaux dont les carcasses ont été condamnées pour maladie, malnutrition ou abus autre; *(m)* les carcasses de chevaux chez lesquels des tests ont révélé la présence de médicaments interdits sont-elles utilisées pour la fonte, et dans la négative, comment l'ACIA surveille-t-elle l'élimination sûre des carcasses contaminées et s'assure-t-elle qu'elles n'entrent en aucune façon en contact avec les graisses animales fondues; *(n)* à quelle fréquence l'ACIA inspecte-t-elle les parcs d'engraissement et bâtiments extérieurs des abattoirs pour voir s'il y a des chevaux morts ou à terre, *(i)* le personnel des abattoirs tient-il des rapports des chevaux morts ou à terre, *(ii)* dans l'affirmative, l'ACIA inspecte-t-elle ces rapports à un moment quelconque, *(iii)* combien de chevaux morts ou à terre y a-t-il eu depuis le 1^{er} janvier 2010, et quelles sont les circonstances qui ont entouré ces cas; *(o)* quels sont les protocoles en place pour assurer que le sang et les autres liquides organiques des chevaux sont détournés des aqueducs municipaux; *(p)* l'ACIA mène-t-elle des vérifications ou examine-t-elle les DIE lorsque des renseignements de toute évidence erronés sont fournis par le propriétaire enregistré, et les abattoirs sont-ils tenus de porter à l'attention de l'ACIA les DIE qui contiennent des erreurs ou des omissions évidentes ou délibérées; *(q)* que font les abattoirs des documents d'enregistrement qui peuvent accompagner les pur-sang, les standardbreds, les quarter horses ou d'autres chevaux; *(r)* l'ACIA compile-t-elle des statistiques sur les races de chevaux qui sont les plus susceptibles de se voir administrer des médicaments interdits; *(s)* en quoi consistent le « programme de bien-être animal » et le « programme de surveillance de l'abattage d'animaux » mentionnés dans la réponse à la question écrite Q-714 du 17 septembre 2012, et quels ont été les résultats de ces programmes; *(t)* les abattoirs à chevaux

Q-22 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — With regard to the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, on an annual basis: (a) what human and financial resources have been allocated to the Convention's implementation since its ratification, for fiscal years (i) 2013-2014, (ii) 2014-2015; (b) what projects, groups and associations have received funding since its ratification; (c) has the Department of Canadian Heritage reviewed its policies to ensure they comply with the Convention; (d) what action does the government intend to take in 2013-2014 and 2014-2015 to implement the Convention; (e) how many meetings on the Convention have the government and the provinces held since its ratification; (f) how many UNESCO meetings on the Convention have Canadian delegates attended; (g) with regard to the Canada-Europe free-trade agreement, how many meetings between the Department of Canadian Heritage and the Department of Foreign Affairs, Trade and Development have been held to date? — Sessional Paper No. 8555-412-22.

utilisent-ils des scanners pour vérifier les micropuces, (i) dans la négative, l'ACIA entend-elle mettre en œuvre un programme d'identification par micropuce et, dans l'affirmative, quel est le calendrier de mise en œuvre prévu; u) une base de données a-t-elle été élaborée pour les documents d'information équine et qui est responsable de sa surveillance et de sa tenue à jour; v) combien de chevaux destinés à l'abattage sont morts ou ont été grièvement blessés durant l'embarquement ou leur transport aérien vers le Japon et d'autres pays, entre le 1^{er} janvier 2008 et le 1^{er} avril 2013, (i) quelles ont été les raisons consignées pour les décès ou blessures, (ii) comment chaque cas a-t-il été réglé? — Document parlementaire n° 8555-412-20.

Q-22 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — En ce qui concerne la mise en œuvre de la Convention de l'UNESCO sur la promotion et protection de la diversité des expressions culturelles et sur une base annuelle : a) quelles sont les ressources humaines et financières allouées à la mise en œuvre de la Convention depuis la ratification et pour les exercices (i) 2013-2014, (ii) 2014-2015; b) quels sont les projets, les groupes et les associations qui ont reçu du financement depuis la ratification; c) le ministère du Patrimoine canadien a-t-il revu ses politiques afin de s'assurer de leur conformité avec la Convention; d) quelles sont les actions que le gouvernement entend prendre en 2013-2014 et 2014-2015 pour mettre en œuvre la Convention; e) combien de rencontres ont été tenues entre le gouvernement et les provinces au sujet de la Convention depuis sa ratification; f) à combien de rencontres de l'UNESCO portant sur la Convention des délégués canadiens ont participé; g) dans l'optique du traité libre-échange Canada-Europe, combien de rencontres ont été tenues entre le ministère du Patrimoine canadien et le ministère des affaires étrangères, commerce et développement jusqu'à ce jour? — Document parlementaire n° 8555-412-22.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mr. MacAulay (Cardigan), moved, — That, given the recent sworn statements by RCMP Corporal Greg Horton, which revealed that: (i) on February 21, 2013, the Prime Minister's Office had agreed that, with regard to Mike Duffy's controversial expenses, the Conservative Party of Canada would "keep him whole on the repayment"; (ii) on February 22, 2013, the Prime Minister's Chief of Staff wanted to "speak to the PM before everything is considered final"; (iii) later on February 22, 2013, the Prime Minister's Chief of Staff confirmed "We are good to go from the PM once Ben has his confirmation from Payne"; (iv) an agreement was reached between Benjamin Perrin and Janice Payne, counsels for the Prime Minister and Mike Duffy; (v) the amount to keep Mike Duffy whole was calculated to be higher than first determined, requiring a changed source of funds from Conservative Party funds to Nigel Wright's personal funds, after which the arrangement proceeded and Duffy's expenses were repaid; and (vi) subsequently, the Prime Minister's Office engaged in the obstruction of a Deloitte audit and a whitewash of a Senate report; the House condemn the deeply disappointing actions of the Prime Minister's Office in devising, organizing and participating in an arrangement that the RCMP believes violated sections 119, 121

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M. MacAulay (Cardigan), propose, — Que, compte tenu des déclarations faites sous serment par le caporal Greg Horton de la GRC, qui ont révélé que : (i) le 21 février 2013, le Bureau du premier ministre s'est mis d'accord, en ce qui a trait aux dépenses controversées de Mike Duffy, que le Parti Conservateur du Canada le « soulagerait du remboursement »; (ii) le 22 février 2013, le chef de cabinet du premier ministre voulait « parler au PM avant que tout soit considéré final »; (iii) plus tard dans la journée du 22 février 2013, le chef de cabinet du premier ministre a confirmé que « Nous avons le feu vert du premier ministre une fois que Ben aura reçu confirmation de Payne »; (iv) une entente a été conclue entre Benjamin Perrin et Janice Payne, avocats du premier ministre et de Mike Duffy; (v) le montant nécessaire pour garder Mike Duffy entier devenant plus grand que prévu suite à une révision, requérant un ajustement de la source des fonds du Parti conservateur aux fonds de Nigel Wright, après lequel l'entente a procédé et les dépenses de Duffy ont été remboursées, et (vi) que, subséquemment, le Bureau du premier ministre s'est impliqué dans l'obstruction d'une vérification de Deloitte et le blanchiment d'un rapport du Sénat; cette Chambre condamne les actions du Bureau du premier ministre en ce qui a trait au développement,

and 122 of the Criminal Code of Canada, and remind the Prime Minister of his own Guide for Ministers and Ministers of State, which states on page 28 that “Ministers and Ministers of State are personally responsible for the conduct and operation of their offices and the exempt staff in their employ,” and the House call upon the Prime Minister to explain in detail to Canadians, under oath, what Nigel Wright or any other member of his staff or any other Conservative told him at any time about any aspect of any possible arrangement pertaining to Mike Duffy, what he did about it, and when.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mr. MacAulay (Cardigan), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 15 — Vote n° 15)

YEAS: 124, NAYS: 146

POUR : 124, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Benskin	Bevington	Blanchette
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Brosseau	Byrne	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)

l'organisation et à leur participation à une entente qui, selon la GRC, a violé les articles 119, 121 et 122 du Code criminel du Canada, et rappelle au premier ministre que son propre Guide pour ministres et ministres d'État énonce, à la page 28, que les « Ministres et ministres d'État sont personnellement responsables du comportement et des activités de leur bureau et de leur personnel exonéré », et que la Chambre demande au premier ministre d'expliquer en détails aux Canadiens, sous serment, ce que Nigel Wright ou tous autres membres de son personnel ou tous autres Conservateurs lui ont dit à n'importe quel moment au sujet de n'importe quel aspect de toutes ententes relatives à Mike Duffy, comment il a réagi, et quand.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M. MacAulay (Cardigan), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Mourani
Mulcair	Murray	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriotte — 124

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Ambrose (Minister of Health), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), — That Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this house decline to give second reading to Bill C-2, an Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, because it:

(a) fails to reflect the dual purposes of the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) to maintain and promote both public health and public safety;

(b) runs counter to the Supreme Court of Canada's decision in *Canada v. PHS Community Services Society*, which states that a Minister should generally grant an exemption when there is proof that a supervised injection site will decrease the risk of death and disease, and when there is little or no evidence that it will have a negative impact on public safety;

(c) establishes onerous requirements for applicants that will create unjustified barriers for the establishment of safe injection sites, which are proven to save lives and increase health outcomes; and

(d) further advances the Minister's political tactics to divide communities and use the issue of supervised injection sites for political gain, in place of respecting the advice and opinion of public health experts.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 16 — Vote n° 16)

YEAS: 125, NAYS: 147

POUR : 125, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Bellavance
Boivin
Brison

Andrews
Aubin
Benskin
Borg
Brosseau

Angus
Ayala
Bevington
Boutin-Sweet
Byrne

Ashton
Bélangier
Blanchette
Brahmi
Caron

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ambrose (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, parce qu'il :

a) ne tient pas compte du double objet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, à savoir protéger et promouvoir la santé et la sécurité publiques;

b) va à l'encontre de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Canada c. PHS Community Services Society*, dans laquelle il est écrit qu'un ministre devrait en règle générale accorder une exemption dans le cas où la preuve révèle que l'existence d'un site d'injection supervisée diminuera le risque de décès et de maladie et où il n'existe guère, sinon aucune preuve qu'elle aura une incidence négative sur la sécurité publique;

c) impose aux demandeurs de lourdes exigences qui créeront des obstacles injustifiés à l'établissement de sites d'injection sûrs, dont il est prouvé qu'ils sauvent des vies et améliorent les résultats sur la santé;

d) sert davantage les tactiques politiques du ministre visant à diviser les collectivités et à miser sur la question des sites d'injection supervisée pour se faire du capital politique qu'il respecte l'opinion des experts de la santé publique. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Mourani	Mulcair	Murray	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Pécllet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravnignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 125			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	Payne
Poillievre	Preston	Raïtt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback

Shea	Shipley	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Oliver (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Moore (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-5, An Act to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and other Acts and to provide for certain other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Oliver (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Moore (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et d'autres lois, et comportant d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 17 — Vote n° 17)

YEAS: 268, NAYS: 4

POUR : 268, CONTRE : 4

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Andrews	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bélanger
Benoit	Benskin	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blaney
Block	Boivin	Borg	Boughen
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Comartin	Côté	Cotler
Crockatt	Crowder	Cullen	Cuzner
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeschen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Foote	Freeman	Fry
Gallant	Garneau	Garrison	Genest-Jourdain

Giguère	Gill	Glover	Godin
Goguen	Goldring	Goodale	Goodyear
Gosal	Gourde	Gravelle	Grewal
Grogouhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	James	Jean
Jones	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Mathysen	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Michaud	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Mourani
Mulcair	Murray	Nash	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	Papillon
Payne	Péclet	Perreault	Pilon
Poilievre	Preston	Quach	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Rousseau
Sandhu	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	St-Denis	Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson	Toet	Toone
Tremblay	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Turmel	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 268

NAYS — CONTRE

Bellavance	Fortin	Patry	Plamondon — 4
------------	--------	-------	---------------

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-5, An Act to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord

En conséquence, le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur

Implementation Act and other Acts and to provide for certain other measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).

Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration) — Revised report on the Operation of the Immigration and Refugee Protection Act for the year 2013, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1). — Sessional Paper No. 8560-412-800-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-412-72-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-90-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2014, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-836-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

les hydrocarbures extracôtiers et d'autres lois, et comportant d'autres mesures, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 16, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).

M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapport révisé sur l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés pour l'année 2013, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1). — Document parlementaire n° 8560-412-800-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport de l'enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n° 8560-412-72-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-412-90-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2014, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document

parlementaire n° 8562-412-836-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:07 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 7, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.